

92.075

**Rechtshilfe.  
Vertrag mit Australien  
Entraide judiciaire.  
Traité avec l'Australie**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 9. September 1992 (BBl VI 185)  
Message et projet d'arrêté du 9 septembre 1992 (FF VI 181)

Herr **Zimmerli** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

*Ausgangslage*

Der am 25. November 1991 mit Australien unterzeichnete Rechtshilfevertrag in Strafsachen regelt den Rechtshilfeverkehr zwischen den beiden Staaten und soll die Zusammenarbeit bei der Verbrechensbekämpfung und -verfolgung verstärken.

Bis anhin gab es keine vertragliche Grundlage für den Rechtshilfeverkehr zwischen der Schweiz und Australien. Die Rechtshilfe in Strafsachen regelte sich nach dem jeweiligen innerstaatlichen Recht, womit für die Schweiz das Bundesgesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen zur Anwendung kommt.

Der vorliegende Vertrag lehnt sich eng an das Europäische Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen, das Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen und den Staatsvertrag zwischen der Schweiz und den USA über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen an. Aus Rücksicht auf die angelsächsische Rechtstradition Australiens wurde jedoch ein unabhängiger Vertrag erarbeitet, der den praktischen Erfordernissen der gegenseitigen Rechtshilfe zu genügen vermag.

*Erwägungen der Kommission*

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat sich an ihrer Sitzung vom 10. November 1992 mit dieser Vorlage befasst.

Sie hält dazu folgendes fest:

Angesichts der stark gewachsenen internationalen Kriminalität, bedingt durch die Zunahme der Mobilität und den technischen Fortschritt auf allen Gebieten, vermag die geltende Situation nicht zu befriedigen. Ein gegenseitiger Rechtshilfevertrag in Strafsachen entspricht der Politik der Schweiz, einen verstärkten Beitrag zur Bekämpfung und Verfolgung der internationalen Kriminalität zu leisten.

Der vorliegende Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit Australien steht schliesslich in keinem Widerspruch zum geltenden schweizerischen Recht, dessen wichtigste Grundsätze beachtet werden.

M. **Zimmerli** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

*Situation*

Le traité signé le 25 novembre 1991 règle les modalités de l'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et l'Australie et entend renforcer la coopération des deux pays dans la poursuite et la répression des activités criminelles.

Jusqu'ici, l'entraide judiciaire entre la Suisse et l'Australie ne reposait sur aucune base contractuelle. L'entraide judiciaire en matière pénale se fondait sur la législation interne de chaque Etat, la Suisse appliquant la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale.

Le présent traité s'inspire fortement de la Convention européenne d'entraide internationale en matière pénale, de la loi fédérale sur l'entraide judiciaire en matière pénale et du Traité entre la Confédération suisse et les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale. Eu égard à la tradition juridique anglo-saxonne de l'Australie, un traité séparé a ce-

pendant été élaboré afin de satisfaire aux exigences pratiques des rapports mutuels en matière d'entraide judiciaire.

*Considérations de la commission*

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a traité cet objet le 10 novembre 1992. Elle a fait les constatations suivantes:

Compte tenu de l'augmentation importante des actes de criminalité internationale, favorisée par la mobilité accrue et le progrès techniques réalisés dans tous les secteurs, la situation actuelle n'est plus satisfaisante. Un traité sur l'assistance judiciaire réciproque en matière pénale correspond donc aux objectifs politiques de la Suisse, qui entend renforcer sa contribution à la lutte contre la criminalité internationale et à sa répression.

Enfin, le présent Traité sur l'entraide judiciaire en matière pénale conclu avec l'Australie n'est en rien contraire au droit suisse en vigueur, dont les principes essentiels sont respectés.

*Antrag der Kommission*

Aus diesen Gründen beantragt die Kommission einstimmig, den Bundesrat zur Ratifikation des Rechtshilfevertrags in Strafsachen mit Australien zu ermächtigen.

*Proposition de la commission*

Pour ces raisons, la commission propose à l'unanimité d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier le Traité entre la Suisse et l'Australie sur l'entraide judiciaire en matière pénale.

**Zimmerli**, Berichterstatter: Die Kommission für Rechtsfragen hat zu diesem Geschäft einen schriftlichen Bericht erstattet. Ich erlaube mir, darauf zu verweisen, und beantrage Ihnen namens der einstimmigen Kommission, den Bundesrat zur Ratifizierung des Rechtshilfevertrages für Straftaten mit Australien zu ermächtigen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Gesamtberatung – Traitement global du projet*

**Titel und Ingress, Art. 1, 2**

**Titre et préambule, art. 1, 2**

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

19 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Nationalrat – Au Conseil national*

92.3067

**Motion des Nationalrates**

**(Zisyadis)**

**Aufteilung der elterlichen Gewalt bei geschiedenen Eltern**

**Motion du Conseil national**

**(Zisyadis)**

**Partage de l'autorité parentale entre parents divorcés**

*Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1992*

Das schweizerische Recht kennt die Teilung der elterlichen Gewalt im Scheidungsfall nicht. Seit der Verabschiedung des Grundsatzes der Rechtsgleichheit zwischen Mann und Frau sind keine Anpassungen erwogen worden. Zweifellos wirken

## **Rechtshilfe. Vertrag mit Australien**

### **Entraide judiciaire. Traité avec l'Australie**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	VI
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.075
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	10.12.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1231-1231
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 267

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.